



# CRAMPONS

CE EN 893 UIAA

Patented

(EN) Crampons for mountaineering boots  
(FR) Crampons pour chaussures d'alpinisme

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

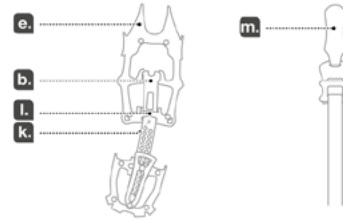
- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
  - Get specific training in its proper use.
  - Become acquainted with its capabilities and limitations.
  - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PRICE

### Traceability and markings / Traçabilité et marquage



**CE**

**b.** Notified body that carried out the CE type examination

Apave Sudeurope SAS  
9 rue Jean-Jacques Vermeze  
Z.A.C. Saumaty-Seon - CS 60193  
13322 MARSEILLE CEDEX CEDEX 16  
N°0082

**e.** Serial number  
YY M 0000000 000

**f.** Year of manufacture

**g.** Month of manufacture

**h.** Lot number

**i.** Individual identifier

**k.** Carefully read the instructions for use

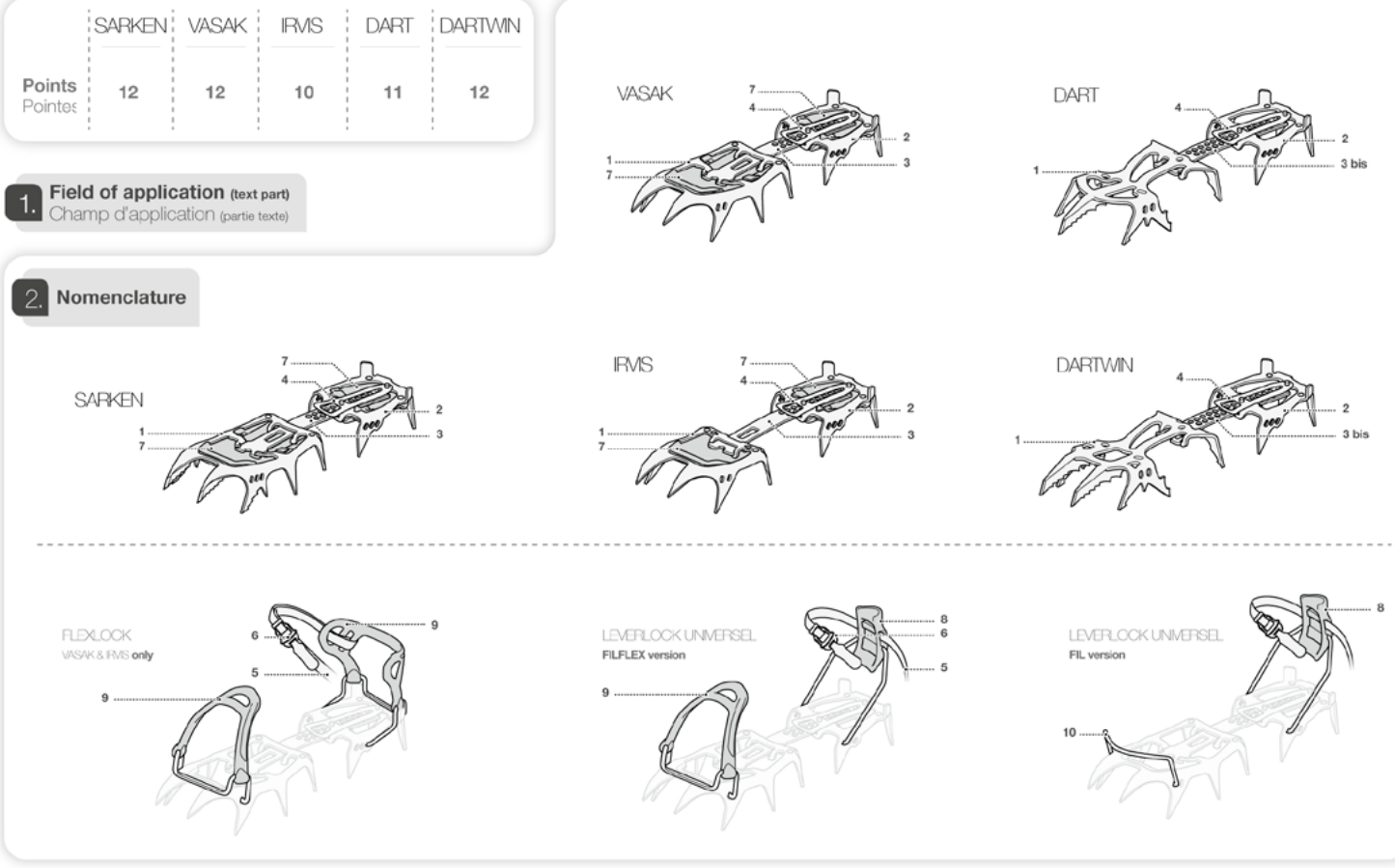
**l.** Model identification

**m.** Manufacturer

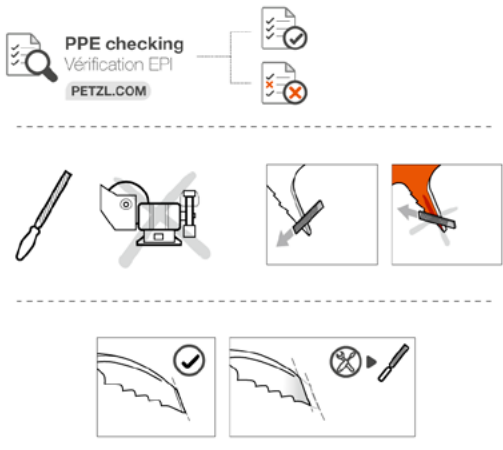
	SARKEN	VASAK	IRMS	DART	DARTWIN
Points Points	12	12	10	11	12

### 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

### 2. Nomenclature



**3. Inspection, points to verify**  
Contrôle, points à vérifier

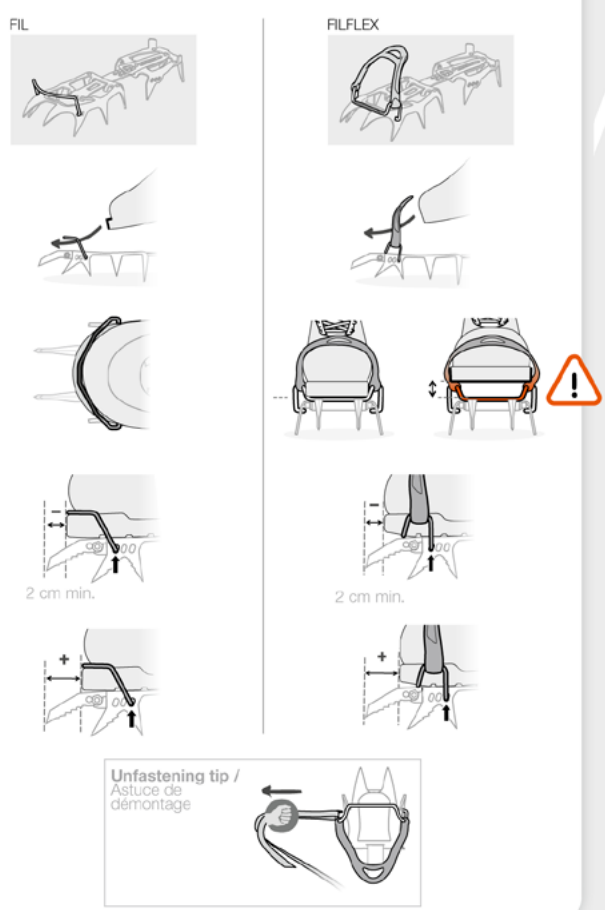


**4. Compatibility**  
Compatibilité

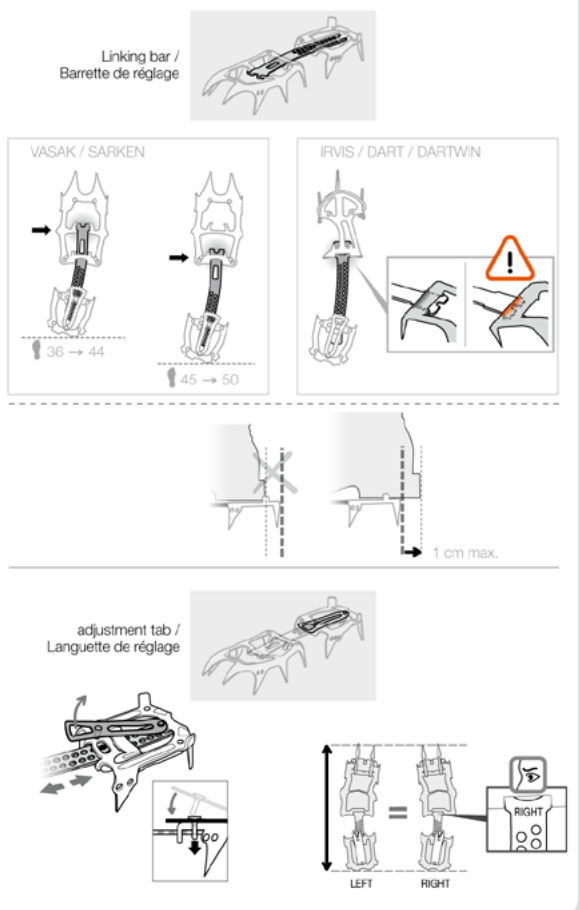
With rigid linking bar	FLEXLOCK	LEVERLOCK UNIVERSEL FILFLEX	LEVERLOCK UNIVERSEL FIL	
	✓	✓	✓	
	✓	✓	✗	
	✓	✗	✗	
	✗	✗	✓	

**5. Fitting to your boots**  
Ajustement à vos chaussures

**A. Adjusting the front binding system / Réglage du système de fixation avant**

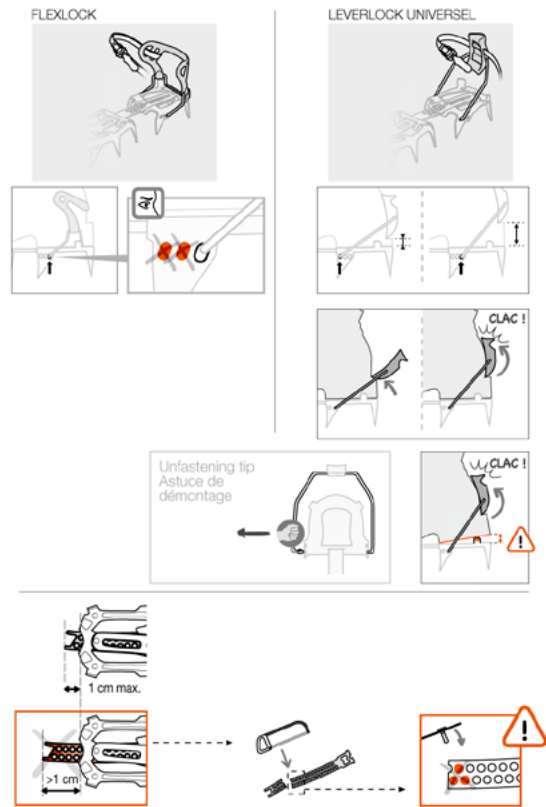


**B. Size adjustment / Réglage de la taille**

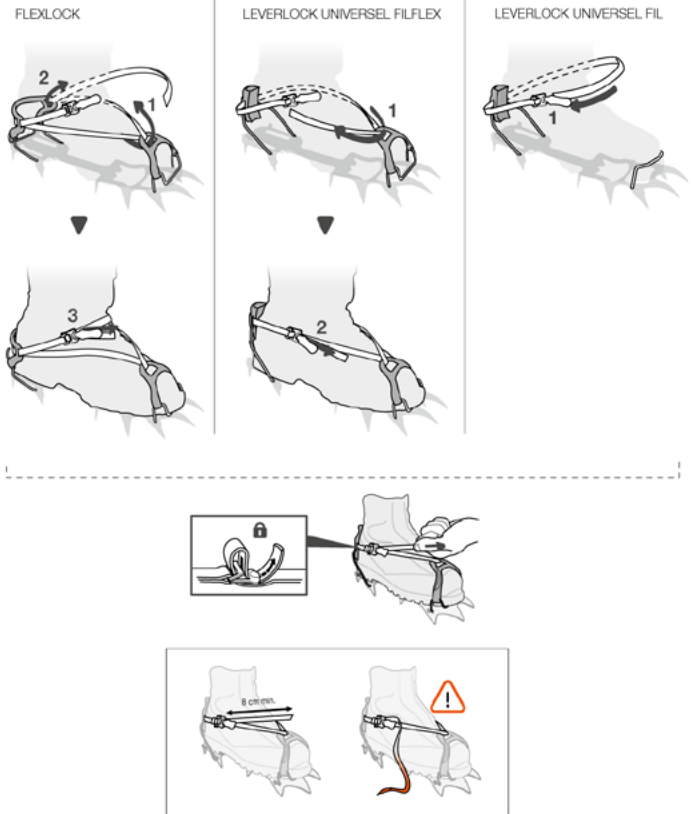


**5. Fitting to your boots**  
Ajustement à vos chaussures

**C. Rear binding system adjustment /**  
Réglage du système de fixation arrière

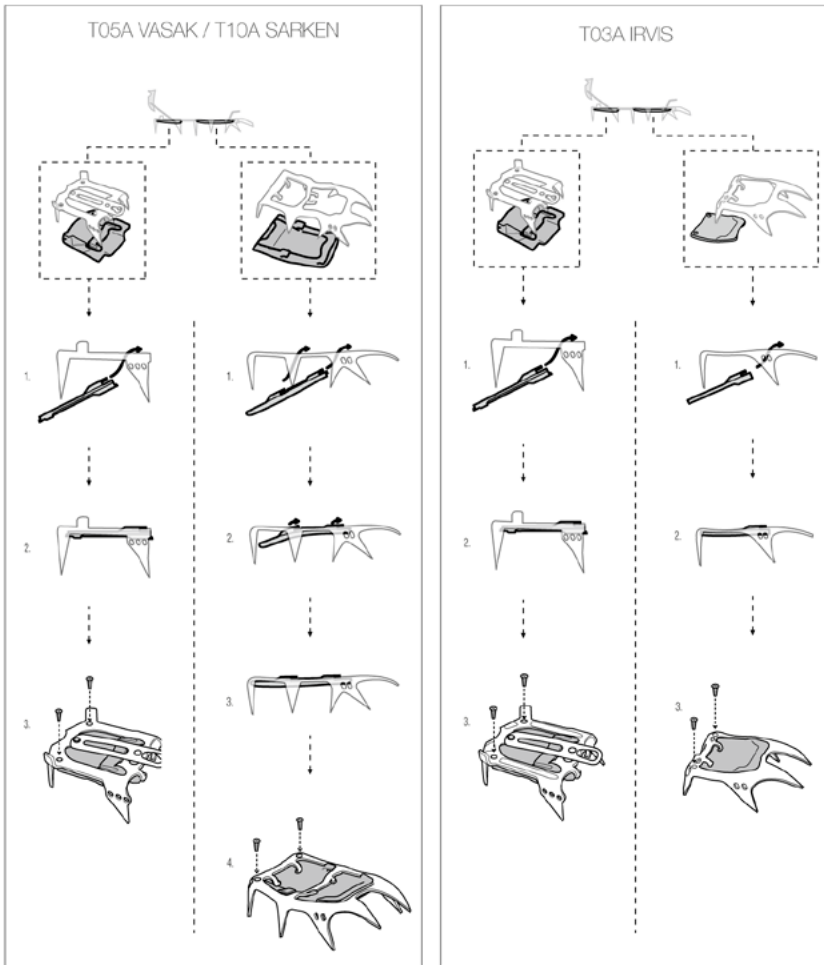


**D. Strap adjustment / Réglage de la sangle**



**E. Function test (text part)**  
Test de fonctionnement  
(partie texte)

**6. Antibott system**  
Mise en place des systèmes antibottages



**7. Additional information**  
Informations complémentaires

**A. Lifetime / Durée de vie**

unlimited  
illimitée

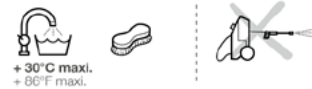
**B. Acceptable T°**  
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F  
- 40°C / - 40°F

**C. Precautions for use /**  
Précautions d'usage



**D. Cleaning / Nettoyage**



**E. Drying /**  
Séchage

+ 30°C max.  
+ 86°F max.



**F. Storage - Transport**  
Stockage - transport



**G. Maintenance / Entretien**



**H. Modifications - Repairs**  
Modifications - Réparations



**I. FAQ - Contact / Questions - Contact**

















本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

## 1.用途

本製品は個人保護用具 (PPE) です。DART, DARTWIN: アイスクライミング、ドライツリーング SARKEN: テクニカルマウンテニアリング VASAK: マウンテニアリング、氷河歩行 IRVIS: 氷河歩行 本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

## 責任

**警告**  
この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられるのみ使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

## 2.各部の名称

(1) フロント、(2) リア、(3) バイポジション リンキングバー、(3 bis) リンキングバー、(4) 調節用タブ、(5) ストラップ、(6) ダブルバックパックル、(7) アンチスノー、(8) ヒールレバー、(9) フレキシブルペイル、(10) ラビッドペイル

主な素材: 焼もどし鋼

## 3.点検のポイント

器具の状態は、ユーザーの安全に大きく関係します。ペッセルは、少なくとも 12 ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。点検の結果を記録してください。

### 毎回、使用前に

毎回、使用前に、クランボン全体の状態を確認してください。フロントおよびリアのバインディング、アンチスノーの状態が良好であること、適切に調節されていることを確認してください。調節用タブとリンキングバーがしっかりと組み合っていることを確認してください。本体や爪に亀裂がないことを確認してください。特にフロントポイントに注意して点検してください。

### 使用中の注意点

使用中は、常にクランボンがしっかりと装着されていることを確認してください。

## 4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。使用するブーツにクランボンが適切に取り付けられることを確認してください。フレキシブルリンキングバーを使用する場合は、フレックスロックバインディングのみを使用してください。柔軟なブーツには、フレキシブルリンキングバーを使用してください。標準のリンキングバーを使用すると、金属疲労によりリンキングバーやクランボンが破損する可能性があります。ブーツによってはクランボンが適切に装着できない場合があります。

## 5.ブーツに合わせて調節

使用前に必ずブーツにフィットするようクランボンを調節してください。クランボンは左右非対称です。右足用と左足用を入れ替えないでください。

### A.フロントバインディングの調節

フロントのホールにより、フロントポイントの長さを調節できます。バインディングを取り外す方法: 図をご参照ください。

### B.サイズ調節

警告: クランボンのモデルによっては、フィットしないリンキングバーもあります。片方のリンキングバーを調節して、もう片方も同じサイズに調節してください。同じサイズに調節しやすいように、バーには文字が刻印されています。

### C.リアバインディングの調節

### D.ストラップの調節

ストラップのバックルが常に足の外側にあるようにしてください。バインディングをフィルからフィルフレックスに変更できるように、ストラップを短く切りすぎないようにしてください。

### E.機能の確認

足を振ったり雪や氷に蹴りこんだりしてテストしてください: クランボンが動かないことを確認してください。

必要に応じてこの手順を繰り返しながら調節をしてください。都度テストしてください。

## 6.アンチスノー

アンチスノーをセットする前にクランボンを完全に解体してください。警告: アンチスノーを使用している場合でも、クランボンの底に雪が付着して固まらないように注意してください。雪の付着により、スリップや滑落のリスクが高まります。

## 7.補足情報

### 廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください: - 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった - 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある - 完全な使用履歴が分からない - 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

### アイコン:

**A.耐用年数 (特に設けていません) - B.使用温度 - C.使用上の注意 - D.クリーニング - E.乾燥 - F.保管 / 持ち運び - G.メンテナンス - H.改造 / 修理 (パーツの交換を除き、ペッセルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - I.問い合わせ**

### 3年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 警告のマーク

1.重傷または死につながる恐れがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

## トレーサビリティとマーキング

a.この個人保護用具の製造を監査する公認機関 - b.CE 適合評価試験公認機関 - c.トレーサビリティ: データマトリクスコード = 製品番号 + 個別番号 - d.直径 - e.個別番号 - f.製造年 - g.製造月 - h.ロット番号 - i.個体識別番号 - j.規格 - k.取扱説明書をよく読んでください - l.モデル名 - m.製造者名

## KR

本説明書は、장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 특정 기술 및 사용방법만을 소개한다. 사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com 을 확인한다. 각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락한다.

## 1. 적용 분야

개인 보호 장비 (PPE), DART, DARTWIN: 아이스 클라이밍 및 드라이 트롤링, SARKEN: 전문 산악 등반, VASAK: 산악 등반, 빙하 여행, IRVIS: 빙하 여행.

본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

## 책임

### 주의사항

**이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.**

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하라.
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

**이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.**

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

## 2. 부분명칭

(1) 전면, (2) 후면, (3) 이중 위치 링킹 바, (3 bis) 링킹바, (4) 조절 램, (5) 스트랩, (6) 더블백 조임 버클, (7) 안티보트 시스템, (8) 릴 레버, (9) 유연한 베일, (10) 신속 베일, 주요 재질: 강화 스틸.

## 3. 검사 및 확인사항

사용자의 안전은 장비의 상태와 연관성이 있다. 페슬은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권장한다. 페슬의 웹사이트 Petzl.com 에 설명된 절차를 따른다. PPE 검사 양식에 검사결과를 기록한다.

### 매번 사용 전에

사용 전, 자신의 크램폰의 일반적 상태를 체크한다. 전면과 후면 바인딩 그리고 안티보트 시스템의 상태 및 적절히 조절되었는지 확인한다.

조절 램과 링킹바가 적절히 맞물렸는지 확인한다. 크램폰 몸체 또는 포인트, 특히 프론트 포인트에 크랙이 있지는 않은지 확인한다.

### 제품 사용 중

사용 중, 크램폰이 단단하게 조여졌는지 주기적으로 확인한다.

## 4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용). 사용자의 부츠가 크램폰과 호환 가능한지 확인한다. 유연한 링킹바 사용 시, FLEXLOCK 바인딩 시스템만을 사용한다. 부드러운 부츠에는 유연한 링킹바를 선택한다. 단단한 링킹바의 경우 금속 피로로 인해 바 또는 크램폰 파손 위험이 발생할 수 있다. 일부 부츠는 크램폰에 맞지 않을 수 있다.

## 5. 부츠에 크램폰 장착하기

사용 전 부츠에 크램폰을 조절해야 힘을 기억한다. 크램폰은 비대칭이므로 왼쪽과 오른쪽을 바꾸면 안된다.

### A. 전면 바인딩 시스템 조절

앞쪽 구멍을 사용하면 프론트 포인트를 위해 원하는 길이로 시스템을 조절할 수 있다 (길게 또는 짧게 조절). 바인딩 시스템을 풀기 위한 팁: 그림 참조.

### B. 사이즈 조절

경고: 모든 크램폰 모델에 모든 링킹바가 호환되는 것은 아니다. 램에 있는 글자 또는 숫자를 사용하여 한쪽 발의 연결바를 조절할 후 같은 방법으로 다른쪽 발을 세팅한다.

### C. 후면 바인딩 시스템 조절

### D. 스트랩 조절

스트랩 조임 버클은 항상 발의 바깥쪽에 있어야만 한다. FIL 시스템에서 FIL FLEX으로 변경할 수 있도록 충분한 스트랩 길이를 유지해야 한다.

### E. 성능 검사

크램폰이 움직여서는 안된다. 필요 시, 동작을 반복하여 세팅을 조절한다. 테스트를 다시 수행한다.

## 6. 안티보트 시스템

고정 전에, 크램폰을 완전히 해제한다. 경고, 안티보트 시스템을 사용하는 경우에도, 크램폰 아래에 눈이 쌓일 수 있음을 항상 염두에 두어야 한다. 미끄러지거나 추락할 위험이 증가된다.

## 7. 추가 정보

### 장비 폐기 시절:

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등). 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다. - 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우. - 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보존상태가 의심되는 경우.

- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우. - 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것. **제품 참조:**

**A. 수명: 무제한 - B. 허용 온도 - C. 사용 주의사항 - D. 세탁 - E. 건조 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (폐쇄 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - I. 문의사항/연락**

### 3년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찌김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 않은 유지 관리, 사용자 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

### 주의 사항

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황. 2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출. 3. 사용자의 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보. 4. 장비 비교환성.

### 추적 가능성과 제품 번호

a. 본 PPE 장비 제조 인증 기관 - b. CE 유형 시험 수행 기관 - c. 추적 가능성: 데이터 매트릭스 = 제품 코드 + 일련 번호 - d. 직경 - e. 일련 번호 - f. 제조 년도 - g. 제조월 - h. 배치 번호 - i. 개별 식별번호 - j. 기준 - k. 사용 설명서를 주의깊게 읽는다 - l. 모델 식별 - m. 생산자 이름

